



YA
TENGO
OJOS

Libreto de Testimonios





Este folleto es parte del proyecto:

Leamos™ @ the Library
Leamos en la Biblioteca

Patrocinado por
The James Irvine Foundation

Esta colección de historias también fue apoyado en parte por el Instituto de EE.UU. Museos y Bibliotecas bajo las disposiciones de la Ley de Servicios y Tecnología Bibliotecaria, administrados en California por el Bibliotecario del Estado.

Las opiniones expresadas en este documento no reflejan necesariamente la posición o la política del Instituto de EE.UU. Museos y Bibliotecas o la Biblioteca del estado de California, y ningún respaldo oficial por parte del Instituto de EE.UU. Museos y Bibliotecas o la Biblioteca del estado de California debe ser inferido.

This booklet is part of the project:
Leamos™ @ the Library

Funded by
The James Irvine Foundation

This collection of stories was also supported in part by the U.S. Institute of Museum and Library Services under the provisions of the Library Services and Technology Act, administered in California by the State Librarian.

The opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Institute of Museum and Library Services or the California State Library, and no official endorsement by the U.S. Institute of Museum and Library Services or the California State Library should be inferred.



YA TENGO OJOS

Libreto de Testimonios



“Ya Tengo Ojos”

Esta frase es comúnmente utilizada por los adultos hispanos hablantes no alfabetizados para describir el impacto que aprender a leer y escribir tiene en sus vidas.

Este folleto contiene diferentes testimonios de alumnos adultos de alfabetización, que participaron en diferentes sitios que ofrecen Leamos.



CONTENIDO



Testimonios de alumnos adultos

Feliz e independiente – María.....	página 1-2
Diosito me cambio la vida – Erasto.....	página 3-4
Creer en mí misma – Carmen.....	página 4
Ya sé leer – María.....	página 5
Mi hijo me motiva – Antonio.....	página 6-7
Le Pone Mucho Esfuerzo – Jasmín.....	página 8
Llorar de la emoción – María Edelmira.....	página 8
Puedo aprender inglés – Pánfila.....	página 9
No me dejaban ir a la escuela – Teresa...página	10-11
Tuve que trabajar – Víctor.....	página 12-13
Me armé de valor – Ana.....	página 14-15
Ya no tengo miedo – Julia.....	página 16-17
Me sentía indefensa – Elvira.....	página 18
Nada es imposible – Nora.....	página 19
Ahora tengo confianza – Miguel.....	página 20
Ahora soy más feliz – Rosa.....	página 21



Feliz e Independiente

María

Centro Latino para la Alfabetización

Soy de Totonicapán, Guatemala.
Mi primer idioma es el Quiché.

No pude asistir por mucho tiempo a la escuela porque no había suficiente dinero.

Vine a los Estados Unidos de 15 años.
No podía hablar español.
No podía, ni siquiera, escribir mi nombre.

Cuando nació mi primer niño me preocupaba mucho.

No podía llenar los formularios en el hospital.

Me dije a mí misma...
“Yo tengo que aprender a leer y escribir por el bien de mi hijo.”

Él fue mi motivación.

Ahora ya puedo leer libros con mi hijo, llenar los formularios, y ayudarle con sus tareas.

Continuación...

María, Centro Latino para la Alfabetización

Cuando voy al supermercado, puedo hacer la diferencia entre un precio y el otro.

Antes solo agarraba las cosas y las pagaba.

No sabía si estaban baratas o caras.

También puedo escoger lo mejor para la salud de mi familia.

Leo las etiquetas de las comidas.

Ahora incluso me he ganado más la confianza de mi hijo.

Ya no tenemos que esperar a que mi esposo les ayude con su tarea.

Mi hijo me motiva y me dice:

“tú ya sabes mamá. Tú ya puedes ayudarme con mis tareas. Qué bueno mamá que estás tú también aprendiendo en la escuela”.

Me siento tan feliz e independiente.

Diosito Me Cambio La Vida

Erasto

Biblioteca Pública de Santa Bárbara

Yo llegué a los Estados Unidos a la edad de 40 años.

Yo empecé a trabajar cuando estaba pequeño.

No podía hacer mi tarea de la escuela.
No podía escribir.

Empecé a trabajar de albañil.
Pero el sueldo era muy poco.

Al final me dedique al comercio.

La compra y venta de maíz, tamarindo, jamaica, mangos, limón y sandía.

En México ganaba tres pesos por el día – de 8 am a 5 pm.

Cuando llegue aquí, me puse a trabajar.

Continuación...

Erasto, Biblioteca Pública de Santa Bárbara

Es un país bonito donde rinde el dinero para salir adelante, y para mantener a mi esposa e hijos.

Ahora me siento feliz que diosito me cambió la vida.

Me siento contento por tener una maestra que me enseña muy bien.

Crear En Mí Misma

Carmen

Southeast Community Development Center

De niña me decían:

“tú no eres nada, eres tonta, tú no puedes aprender nada.”

Pero dentro de mí yo decía, “yo sí puedo, y algún día les voy a enseñar que sí puedo.”

Y hoy ya puedo.

Ya Sé Leer

María

Centro Latino para la Alfabetización

Quiero hacer las cosas por mí misma.

Yo he aprendido a leer el correo.

Cuando voy a la tienda leo los precios de la comida y ahorro más.

También cuando voy caminando me pongo a leer los letreros.

Mis hijos me motivan y son mi inspiración.

Todos los días me preguntan cómo me fue en la escuela.

Mi Hijo Me Motiva

Antonio

Centro Latino para la Alfabetización

Soy de El Salvador y tengo 32 años.

Mi mamá nos mandaba a la escuela, pero a los dos meses mi papá nos sacó.

Él decía que no teníamos que ir a la escuela, que la escuela era para los vagos.

Él decía que mejor trabajáramos.

En mi propio país hay mucha discriminación.

Cuando fui a aplicar para un trabajo de construcción, una persona que vio que yo no sabía leer ni escribir me dijo: "tú no eres nadie, vete a trabajar en el campo."

Entonces decidí no contarle a nadie que no sabía leer ni escribir.

Aunque me he defendido en la vida, siempre quise aprender a leer y escribir.

CONTINUACIÓN...

Antonio, Centro Latino para la Alfabetización

He pasado dificultades y humillaciones en el trabajo con personas que no lo quieren ayudar a uno.

En un trabajo tenía que esconderme. Tenía que ver quien me ayudaba a llenar las formas.

En el trabajo que tengo ahora, ellos nunca supieron que yo no podía leer ni escribir.

Pero ahora ya puedo desenvolverme mejor y llenar las formas.

Ya no me preocupo, ni me siento avergonzado.

La primera vez que pude leer una orden de uno de los inquilinos me fui a la bodega y lloré.

Mi mayor anhelo es poder aprender inglés.

Antes en el trabajo yo no hablaba con nadie, pero ahora converso con mi jefa.

Me siento feliz.

Le Pone Mucho Esfuerzo

Jasmín, hija de alumna

Centro Latino para la Alfabetización

Mi mamá le hecha muchas ganas para aprender a leer.

No se da por vencida.

Nosotros le ayudamos para que no se desanime.

Le digo: “¡Si lo puedes hacer mamá!”

Estoy muy orgullosa de ella y ella me inspira porque siempre sigue adelante.

Llorar De La Emoción

María Edelmira

Centro Latino para la Alfabetización

Una vez me puse a leerle unas historias a mi nieta de 19 años.

Y las dos nos pusimos a llorar de la emoción cuando empecé a leer.

Puedo Aprender Inglés

Pánfila

MEND

Lo que aprendí es algo muy bueno.
Era la base para poder aprender el inglés.

Antes iba a clase de inglés pero era muy difícil.

Aprender a leer y escribir en español me abrió un poco la puerta y se me hace más fácil.

Ya tengo más confianza.

Uno puede desenvolverse con esta base para no tener miedo.

Uno puede decir: "ya puedo aprender inglés."

Cuando uno sabe leer y escribir, puede aprender el inglés.

Sin esa base, no se puede.

Ahora estoy tomando clases de inglés.

No Me Dejaban Ir A La Escuela

Teresa

Biblioteca Pública de Santa Bárbara

Soy de Pochotillo, Guerrero.

No tuve infancia porque de chiquita me ponían a lavar la ropa y hacer de comer.

No tenía tiempo para andar jugando.

Cuando uno crece en un pueblo chiquito se dedica a las cosas de la casa.

Nunca me compraron juguetes.

Cuando una olla de barro se quebraba, yo jugaba con los pedazos rotos.

De chiquita mi mamá me enseñó a moler nixtamal, hacer tortillas, apilar el arroz, a guisar cualquier comida, y lavar la ropa.

Mis padres eran muy pobres y se iban los dos a trabajar en el campo a sembrar maíz, frijol y jamaica.

CONTINUACIÓN...

Teresa, Biblioteca Pública de Santa Bárbara

Fui a la escuela cuando tenía 8 años y estude el primer y segundo año.

La escuela tenía como 60 niños y un solo maestro.

El maestro le daba más atención a los grandes. Tristemente, lo mataron.

Entonces cerraron la escuela por 3 años. Fue por eso que no aprendí.

Cuando llego otro maestro mis padres no me dejaron ir a la escuela.

Les dieron preferencia a mis hermanos porque eran hombres.

A mí me dijeron que me iban a mantener porque era mujer.

Ahora yo les digo a mis hijos que aprendan y se enseñen hacer las cosas.

Es bonito aprender.

Tuve Que Trabajar

Víctor

Centro Latino para la Alfabetización

Soy de Totonicapán, Guatemala y tengo 30 años.

De niño sólo pude ir a la escuela hasta el primer grado porque mi familia era muy pobre.

Mis hermanos y yo tuvimos que dejar de ir a la escuela para trabajar y sostener a toda la familia.

Siempre trabajé en la costura y después en construcción.

Vine a los Estados Unidos con mi esposa.

Dejar a mis padres y hermanos en Guatemala fue duro, pero el no saber leer y escribir me resultó más duro.

Tenía que pedir ayuda para poder llenar documentos. Eso siempre me frustraba.

CONTINUACIÓN...

Víctor, Centro Latino para la Alfabetización

Las clases me han ayudado en el trabajo.

Ahora hago cuentas para saber si me están pagando lo acordado.

Antes de aprender estaba como ciego. Como una hoja en el agua, que se dejaba llevar por la corriente, pero eso ya cambió.

La primera vez que me di cuenta que sí estaba aprendiendo, me puse muy contento y estaba orgulloso de mí mismo.

Me sentía al nivel de mis amigos que sí fueron a la escuela. Ya no me siento inferior.

Tengo una niña de cuatro años. Quiero lo mejor para ella.

Siempre le ayudo con sus tareas porque no quiero que ella pase y tenga la misma vida que yo tuve.

Quiero siempre aconsejarla y apoyarla con su educación.

Me Armé De Valor

Ana

Centro Latino para la Alfabetización

Tengo 39 años y nací en El Salvador.

A los 11 años se murió mi papá.

Ya no pude ir a la escuela.

Me puse a trabajar.

A los 16 murió mi mamá.

Tuve que criar a mis 5 hermanos y 2 sobrinos.

Me casé y no tuve la oportunidad de regresar a la escuela.

Llegamos a los Estados Unidos en el 2003.

Tuve que trabajar duro para pagar deudas.

Cuando mi hija entró al kínder, me sentí mal porque no le podía ayudar con sus tareas.

También en mi negocio me sentí mal.

Tenía que pedir ayuda para hacer notas.

Y un día me dijeron que no me iban a poder ayudar siempre.

CONTINUACIÓN...

Ana, Centro Latino para la Alfabetización

Ahí me armé de valor y vine a Centro Latino a ver que aprendía.

La primera vez que escribí mi nombre me sentí muy feliz.

Se me hizo increíble.

Yo muy sorprendida, le dije a mi esposo: "Mira, esta letra va aquí."

Ahora me siento contenta.

Puedo hacer mis cosas y ayudar a otras personas.

Ya No Tengo Miedo

Julia

Centro Latino para la Alfabetización

Me crie con mi abuela porque mi mamá me abandono.

Ella no me dio estudio.
Me mandaron a trabajar a los 6 años.

Cuando llegue acá a los 17 años no sabía nada.

Me costaba mucho andar en las calles porque no sabía leer los letreros de la calle.

No entendía nada.

Luego tuve una niña, ahora tiene 9 años.

Llegaban papeles para llenar y tenía que pedirle ayuda a la gente.

Unos se molestaban y no querían ayudarme.

Mi hija se ponía muy triste y lloraba porque no podía ayudarla.

CONTINUACIÓN...

Julia, Centro Latino para la Alfabetización

Yo no podía ayudarla con su tarea, ni leer un libro con ella.

Yo dije que tenía que aprender.

Ahora puedo agarrar libros en la biblioteca en inglés y en español.

Llevo a mis hijas 3 o 4 veces por semana. Les digo que practiquen y lean mucho, que no tengan miedo de preguntar lo que no saben.

Si algo no entienden yo me siento con ellas y lo buscamos juntas.

Si no lo encontramos, preguntamos.

Nadie sabe lo que uno necesita, uno tiene que usar su voz y decirles o preguntar.

Me Sentía Indefensa

Elvira

Biblioteca del Condado de Los Ángeles, Huntington Park

El no saber leer y escribir me ha hecho la vida más difícil.

Cuando mi ex-esposo murió me preguntaron que firmara unos documentos.
Pero no sabía leerlos.

Me sentí tan indefensa.

Las personas estaban tratando de estafarme y quitarme la propiedad que me dejó mi ex-esposo en su testamento.

Afortunadamente, alguien me ayudó.

Después de tomar clases, hoy ya puedo leer y escribir.

Ya no me siento tan indefensa.

Nada Es Imposible

Nora

Centro Latino para la Alfabetización

Me ofrecieron promoción en mi trabajo dos veces, y no las tome porque no sabía leer o escribir.

Quiero ser un buen ejemplo para mis hijos.

Una de mis hijas no se graduó de la secundaria.

Le quiero enseñar que nada es imposible.

Si yo puedo ir a la escuela, ella también puede.

Ahora Tengo Confianza

Miguel

Biblioteca de la Ciudad de Azusa

Siempre hay una manera de salir adelante.
Uno tiene que saber pedir ayuda.
Uno no puede decir que no puede hacer algo si no lo ha intentado.

Antes, pase mucho tiempo viendo la televisión.

Quería más en mi vida, pero no sabía cómo lograrlo.

Antes, tenía pena.
Si alguien me hacía una pregunta, aunque yo supiera la respuesta, yo siempre contestaba, "No sé."

Ahora tengo confianza.
Ahora yo hablo mucho.
Mi familia dice que no paro de hablar.

Antes, no busque la ayuda.
Ahora, la busco. No tengo temor a pedir ayuda.

Ahora Soy Más Feliz

Rosa

Biblioteca de la Ciudad de Azusa

Después de venirme a los Estados Unidos me traje mis cuatro hijos.

Sin saber nada, encontré trabajo en una factoría.

Yo me levantaba bien temprano.

Tomaba el bus.

Dejaba mis hijos con la niña más grande.

No me alcanzaba el dinero.

Las escuelas a veces me ayudaban.

Para navidad les regalaban cosas a mis hijos.

A veces nos daban ropa.

A veces gente me regalaba comida.

Personas buenas me ayudaron.

Ahora soy más feliz.

Mis hijos ya son grandes.

No tienen vicios, la iglesia solamente.

Mi vida es totalmente diferente.

Antes, yo no estudié nada.

Ahora estoy aprendiendo a leer.

Yo sé que voy a poder.

WWW.LEAMOS.ORG

